

ИЗ ОПЫТА ОБУЧЕНИЯ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ РЕФЕРИРОВАНИЮ

Кулибаба М.О.*(Одесская государственная академия строительства и архитектуры, г. Одесса, Украина)*

На каком бы иностранном для себя языке ни обучался студент, психолингвистические механизмы чтения, говорения, письма, слушания будут одинаковы. Учитывая это, мы ставим целью рассмотреть общие принципы и подходы к обучению иностранных студентов реферированию как виду учебной деятельности в процессе изучения языка.

Под реферированием мы понимаем аналитико–синтетическую речемыслительную деятельность, направленную на извлечение из текста информации в соответствии с имеющейся коммуникативной задачей и фиксирование её в определённой (сжатой и обобщенной) речевой форме, задаваемой реальным учебными целями.

Таковыми учебными целями могут быть как задачи, которые ставит преподаватель на занятиях по русскому языку, так и задания по профилирующим и общественным дисциплинам, когда студенту надо подготовить сообщение или доклад на основе самостоятельного прочитанных статей. Следовательно, формирование и развитие у иностранных студентов навыков и умений реферирования научных и публицистических текстов позволяет подготовить их также и к написанию курсовых и дипломных работ, так как последние, наряду с исследовательской частью, обязательно содержат реферативное изложение прочитанных первоисточников – книг и статей по теме работы. Реализация этой конкретной цели на занятиях по языку происходит обычно на 3-4 курсах.

Опыт работы подтверждает, что при обучении языку иностранным студентам нужен не один год, чтобы научиться писать реферат. В процессе длительной учебной деятельности благодаря усердной работе преподавателя – языковеда студенты овладевают навыками и умениями реферирования на основе полученных знаний о структуре текста, о правилах построения сверхфразового единства, абзаца и текста в целом.

Отбирая необходимый по теме материал, мы уделяем большое внимание тому, чтобы научить студентов умению оценить степень важности его для своей темы, произвести логико-смысловой анализ прочитанного, а затем изложить отобранное связно, логично, с помощью принятых в таких случаях речевых средств и клишированных выражений.